



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ



LEWIS CARROLL

SYLVIE AND BRUNO SYLVIE AND BRUNO. CONCLUDED



Illustrations by Harry Furniss

ЛЬЮИС КЭРРОЛЛ

СИЛЬВИЯ И БРУНО



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ

Рисунки Гарри Фарнисса



Издательство АЛЬФА-КНИГА
Москва, 2011

УДК 821.161.1
ББК 84.(Англ.)6-5
К98

Перевод с английского
А. Голова

Рисунок на переплете
А. Клепаков

Кэрролл, Льюис
К98 Сильвия и Бруно/Пер. с англ. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2011.— 489 с.: ил.— (Иллюстрированное издание).

ISBN 978-5-9922-0844-3

Создатель всемирно известной «Алисы в Стране Чудес» — Льюис Кэрролл, считал роман «Сильвия и Бруно» своей «главной книгой».

В настоящем издании роман «Сильвия и Бруно», знаменитого английского писателя Льюиса Кэрролла, публикуется с 92 иллюстрациями замечательного британского художника и талантливого иллюстратора Гарри Фарнисса, создавшего чудесные, незабываемые образы сказочной страны Чужестрании, в которой живут феи, так похожие на людей.

УДК 821.161.1
ББК 84.(Англ.)6-5

ISBN 978-5-9922-0844-3

© А. Голова, 2011
© Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2011

СОДЕРЖАНИЕ

СИЛЬВИЯ И БРУНО

<i>Предисловие</i>	7
<i>Глава первая. Меньше хлеба! Больше налогов!</i>	17
<i>Глава вторая. L'amie inconnue</i>	26
<i>Глава третья. Подарки ко дню рождения</i>	32
<i>Глава четвертая. Коварный заговор</i>	40
<i>Глава пятая. Дворец нищего.</i>	47
<i>Глава шестая. Волшебный медальон</i>	57
<i>Глава седьмая. Посольство Барона</i>	65
<i>Глава восьмая. Скачки на льве</i>	73
<i>Глава девятая. Шут и Медведь.</i>	80
<i>Глава десятая. Другой Профессор</i>	89
<i>Глава одиннадцатая. Пит и Пол</i>	96
<i>Глава двенадцатая. Садовник-музыкант</i>	104
<i>Глава тринадцатая. Визит в Собакленд</i>	113
<i>Глава четырнадцатая. Фея Сильвия.</i>	122
<i>Глава пятнадцатая. Мечь Бруно</i>	134
<i>Глава шестнадцатая. Крокодилы метаморфозы</i>	142
<i>Глава семнадцатая. Три Барсука</i>	149
<i>Глава восемнадцатая. Чудакинг-стрит, 40</i>	161
<i>Глава девятнадцатая. Как сделать «плизз».</i>	171
<i>Глава двадцатая. Легко приходит — легко и уходит</i>	181
<i>Глава двадцать первая. За дверью из слоновой кости</i>	190
<i>Глава двадцать вторая. Переходя железнодорожную линию</i>	203
<i>Глава двадцать третья. Чужестранские часы</i>	215
<i>Глава двадцать четвертая. Угощение на лягушкин день рождения</i>	224
<i>Глава двадцать пятая. Привет тебе, Восток!</i>	238

СИЛЬВИЯ И БРУНО
ОКОНЧАНИЕ

<i>Глава первая.</i> Уроки Бруно	249
<i>Глава вторая.</i> Куранты любви	260
<i>Глава третья.</i> На рассвете	270
<i>Глава четвертая.</i> Король-пес	279
<i>Глава пятая.</i> Матильда Джейн	286
<i>Глава шестая.</i> Жена Вилли	295
<i>Глава седьмая.</i> Mein herr	302
<i>Глава восьмая.</i> В тенистом уголке	312
<i>Глава девятая.</i> Прощальный прием	321
<i>Глава десятая.</i> Рассуждение о варенье	332
<i>Глава одиннадцатая.</i> Человек с Луны	341
<i>Глава двенадцатая.</i> Феерическая мелодия	349
<i>Глава тринадцатая.</i> Что хотел сказать Тоттлс	360
<i>Глава четырнадцатая.</i> Пикник Бруно	370
<i>Глава пятнадцатая.</i> Лисята	382
<i>Глава шестнадцатая.</i> Сквозь голоса	390
<i>Глава семнадцатая.</i> Помогите!	399
<i>Глава восемнадцатая.</i> Газетная вырезка	411
<i>Глава девятнадцатая.</i> Волшебный дуэт	413
<i>Глава двадцатая.</i> Окорок со шпинатом	427
<i>Глава двадцать первая.</i> Лекция Профессора	438
<i>Глава двадцать вторая.</i> Банкет	448
<i>Глава двадцать третья.</i> Сказка о Кабанчике.	457
<i>Глава двадцать четвертая.</i> Возвращение нищего.	469
<i>Глава двадцать пятая.</i> Жизнь за гранью смерти	480